

D1. #F Sukupuoli
#E Sex

#F Mies 1
#E Man
#F Nainen 2
#E Woman

D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla

#E Exact age
#F _____ vuotta
#E _____ years old
#F Kieltäytyi - KOODAA 00
#E Refusal, no answer- code 00

D3. #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Koodaa 99, jos opiskelee edelleen. Jos ei ole koskaan opiskellut koodaa 01. Jos kieltäytyy koodaa 00)
#E Age when finished full time education. Exact age in two digits, 99= still studying, 01= never gone to school, 00= refusal)

#F _____ -vuotiaana
#E _____ years

D4. #F Tämänhetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistännyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?
#E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, employee, manual worker or would you say that you are without a professional activity ?

#F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis")
- VAIN YKSI VASTAUS]
#E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say")
- ONLY ONE ANSWER]

#F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ
#E SELF EMPLOYED

#F Maanviljelijä, metsänhoitaja, kalastaja
#E Farmer, forester, fisherman..... 11
#F Liikkeen omistaja, käsityöläinen
#E Owner of a shop, craftsman 12
#F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)
#E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...)..... 13
#F Yrityksen johtaja
#E Manager of a company 14
#F Muu, mikä?
#E Other, (specify)..... 15

#F TOIMIHENKILÖ
#E EMPLOYEE

#F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)
#E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect)21
#F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)
#E General management, director or top management22
#F Keskijohto, muu johto
#E Middle management.....23
#F Toimistotyöntekijä
#E Office clerk24
#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja)
#E Other employee (salesman, nurse, etc)25
#F Muu, (mikä?)
#E Other (specify).....26

#F RUUMIILLISEN TYÖN TYÖNTEKIJÄ
#E MANUAL WORKER

GALLUP

Survey Research & Consulting
Gallup Oy

#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja)	
#E Supervisor / foreman (team manager, etc)	31
#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä	
#E Manual worker	32
#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä	
#E Unskilled manual worker	33
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	34
#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ	
#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY	
#F Vastuussa kodin huolehtimisesta	
#E Looking after the home	41
#F Täyspäiväinen opiskelija	
#E Student (full time)	42
#F Eläkkeellä	
#E Retired	43
#F Hakee työpaikkaa	
#E Seeking a job	44
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	45
#F (Kieletty)	
#E (Refusal)	99

D5. #F Alue	#E Region	NUTS2
1 #F Uusimaa		#E Capital Area
2 #F Etelä-Suomi		#E Southern Finland
3 #F Itä-Suomi		#E Eastern Finland
4 #F Väli-Suomi		#E Middle Finland
5 #F Pohjois-Suomi		#E Northern Finland

D6. #F Paikkakuntatyyppi #E Type of locality

#F	Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta	
#E	metropolitan zone	1
#F	Taajaan asuttu kunta	
#E	other town / urban centre	2
#F	Maaseutumaiset kunnat	
#E	rural zone	3

#F Hyvää päivää/iltapäivää/ilttaa. Olen .. ja soitan Suomen Gallupista.
#E (PRESENTATION OF THE INSTITUTE)

#F Teemme tutkimusta eurooppalaisten suhtautumisesta kansainväliseen kriisiin, joka aiheutui USA:ssa tapahtuneista terroristihyökkäyksistä.
Aivan kuten Teitä nyt, tutkimukseen haastatellaan viidentoista EU-maan 15 000 kansalaista.
Kysely on lyhyt ja sisältää vain muutaman kysymyksen.

#E We are conducting a survey on the Europeans' reactions to the international crisis that is resulting from the terrorist attacks in the US.

Like you, 15.000 Europeans will be interviewed in the 15 countries of the Union with a short questionnaire that I am going to read to you.

#E This survey counts only a few questions, but it is very important for us that you understand them and answer them all.

GALLUP Suomen Gallup Oy

1. #F 11. syyskuuta tapahtuneiden terroristihyökkäysten seurauksena ja tämän hetkisen kriisin huomioiden, pitäisikö Suomen mielestänne:

#E Following the US terrorist attacks of September 11 and considering the current crisis, should [OUR COUNTRY]: ...

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT - ONLY ONE POSSIBLE ANSWER]

#F toimia yksinomaan kansallisella tasolla etujemme suojelemiseksi

#E act exclusively on a national level to protect our interests ? 1

#F edistää yksinomaan kaikkien Euroopan unionin jäsenmaiden kanssa toteutettavaa eurooppalaisen tason yhteistoimintaa

#E exclusively promote a common action at European level for all countries of the European Union ? 2

#F toimia sekä kansallisella että eurooppalaisella tasolla

#E react both on a national and European level ? 3

#F EOS

#E [DK/NA] 4

2. #F Suomen on joka tapauksessa päätettävä tai osittain onkin jo päätetty siitä, millaista linjaa nyt pitäisi soveltaa. Kertokaa seuraavien toimenpiteiden kohdalla, tuntuisiko se Teistä sovelialta?

#E In any case (OUR COUNTRY) is to take or has already taken decisions about which policy should be applied now . Amongst the following measures, which ones seem appropriate to you : ... ?

#F Kyllä

#E yes, 1

#F Ei

#E no 2

#F (voisi harkita, jos tilanne muuttuu tai jos olosuhteet sitä edellyttävät) (spontaani)

#E [may be considered if the situation changes, or if the conditions demand it] (SPONT) 3

#F EOS

#E [DK/NA] 4

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS JOKAISEEN KOHTAAN

#E [READ OUT - ONE ANSWER PER ITEM]

a. #F Kansallinen tiedustelupalvelumme pitäisi antaa USA:n johtaman terrorismin vastaisen liittouman käyttöön

a. #E to put our national intelligence services at the disposal of the anti-terrorist coalition lead by the US. 1 2 3 4

b. #F Sotilaalliset tukikohdat Suomessa pitäisi antaa USA:n johtaman terrorismin vastaisen liittouman käyttöön

b. #E to put our military bases in [OUR COUNTRY] at the disposal of the anti-terrorist coalition lead by the US. 1 2 3 4

c. #F Niille, jotka haluavat kaataa oman maansa terrorismia suojelevan hallinnon, pitäisi tarjota aseita ja varusteita

c. #E to supply weapons and equipment to those who in their own country, want to overthrow governments protecting terrorists. 1 2 3 4

d. #F Suomalaisia sotajoukkoja pitäisi lähettää taistelemaan yhdessä USA:n joukkojen kanssa

d. #E to send [NATIONALITY] troops to fight with the U.S. forces 1 2 3 4

e. #F Humanitaarista apua pitäisi lisätä selkkauksen koskettamille ihmisille

e. #E to increase our humanitarian help to the populations stroke by the conflict. 1 2 3 4

3. #F Sanoisitteko, että Suomen hallitus on toistaiseksi reagoinut vallitsevaan terroristikriisiin:

#E Would you say that so far the [NATIONALITY] government has reacted to the present terrorist crisis :

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT - ONLY ONE POSSIBLE ANSWER]

#F Erittäin hyvin

#E very well, 1

#F Melko hyvin

#E rather well, 2

GALLUP STANDARD GALLUP CO.

- #F (Ei hyvin eikä huonosti, normaalisti, keskimääräisesti) (SPONTAANI)
 #E [neither well nor badly, normally, on average] (SPONT) 3
 #F Melko huonosti
 #E rather badly, 4
 #F Erittäin huonosti
 #E very badly ? 5
 #F (Ei ole reagoinut mitenkään) (SPONTAANI)
 #E [they haven't reacted at all] (SPONT) 6
 #F EOS
 #E [DK/NA] 7

4. #F Luuletteko, että meidän pitäisi täällä Suomessa lähialkoina pelätä terroristitekoja?
 #E Would you say that here in (OUR COUNTRY) we should fear some terrorist actions shortly?
 Would you say that we should : ...

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT - ONLY ONE POSSIBLE ANSWER]

#F Varmasti

#E certainly , 1

#F Ehkä

#E maybe, 2

#F Ei varsinaisesti

#E not really, 3

#F Ei pitäisi pelätä niitä ollenkaan

#E or not at all fear them ? 4

#F EOS

#E [DK/NA] 5

5. #F Tiedotusvälineet käsittelevät tällä hetkellä Afganistanin, Pakistanin ja USA:n tapahtumia
 kuin myös niiden vaikutuksia Eurooppaan ja muuhun maailmaan. Mitä seuraavaksi
 mainitsemistani tietolähteistä Te käytätte ja koette luotettavaksi?

#E At the moment all media are covering the events in Afghanistan, in Pakistan , in the U.S.A. as well
 as their impact in Europe and the rest of the world. Amongst the information sources that I am going
 to mention, which one(s) do you use and seem reliable to you : ?

#F LUETTELE – USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN

#E [READ OUT - SEVERAL ANSWERS POSSIBLE]

- a. #F Suomen lehdistö
 a. #E the [NATIONALITY] press 1
 b. #F Muiden maiden lehdistö
 b. #E the press of other countries 1
 c. #F Suomen radio
 c. #E the [NATIONALITY] radio 1
 d. #F Muiden maiden radio
 d. #E the radio of other countries 1
 e. #F Suomen televisiouutiset
 e. #E [NATIONALITY] television news 1
 f. #F Muiden maiden televisiouutiset
 f. #E television news of other countries 1
 g. #F Televisioreportaasit ja asiantuntijakeskustelut
 g. #E television reports and discussions/ with experts 1
 h. #F Jatkuvia uutislähetystyksiä lähettävät televisiokanavat
 h. #E non stop news television channels 1
 i. #F Internetin verkkosivut
 i. #E internet websites 1
 j. #F Työkaverit, ystävät, perhe
 j. #E your colleagues, friends, family 1
 k. #F (Muu, mikä?)
 k. #E [Other] (SPECIFY) 1
 l. #F EOS
 l. #E l. [DK/NA] 1

GALLUP

6. #F Sanoisitteko seuraavanne näitä tapahtumia:

#E Would you say that you follow those events: ...

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS

#E [READ OUT - ONLY ONE POSSIBLE ANSWER]

#F Erittäin tarkasti

#E very carefully, 1

#F Tarkasti

#E carefully, 2

#F Etäältä

#E from a distance, 3

#F Ei juuri yhtään tai ei yhtään

#E almost not or not at all ? 4

#F EOS

#E [DK/NA] 5

7. #F Euroopan unioni on tehnyt tai tekee piakkoin järjestelyjä ottaakseen kantaa tämän hetken kansainväliseen kriisiin. Sanokaa seuraavien kohdalla, onko se Teistä:

#E The European Union has taken or will soon take measures to respond to the current international crisis. Do you think that it is ...

#F Välttämätöntä

#E essential 1

#F Tarpeellista

#E necessary 2

#F Ei todella tarpeellista

#E not really necessary or 3

#F Jätettävä Euroopan unionin järjestelyjen ulkopuolelle

#E to be excluded that the European Union 4

#F EOS

#E [DK/NA] 5

#F VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ

#E (ROTATE)

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS KOHTAAN

#E [READ OUT - ONE ANSWER PER ITEM]

a. #F Lisätään toimenpiteitä niin, että estetään konfliktin leviäminen muihin maihin kuin Afganistaniin

a. #E multiplies actions so as to prevent the conflict from extending to other countries than Afghanistan ? 1 2 3 4 5

b. #F Lisätään humanitaarista apua nykyisen konfliktin uhreille

b. #E increases humanitarian assistance to the victims of the current conflict ? 1 2 3 4 5

c. #F Tuetaan demokratian palauttamista Afganistaniin

c. #E supports restoration of democracy in Afghanistan ? 1 2 3 4 5

d. #F Rahoitetaan mittavasti Afganistanin uudelleen rakentamista

d. #E massively finances reconstruction in Afghanistan ? 1 2 3 4 5

e. #F Aloitetaan erityinen toimintasuunnitelma matkustajien lentoturvallisuuden puolesta Euroopassa ja muualla maailmassa

e. #E launches a specific action plan for air safety of passengers in Europe and the rest of the world ? 1 2 3 4 5

f. #F Ryhdytään toimenpiteisiin poliisiviranomaisten ja oikeuselinten välisen yhteistoiminnan parantamiseksi eurooppalaisella tasolla

f. #E takes measures to improve cooperation between police services and judicial bodies at a European level ? 1 2 3 4 5

g. #F Edistetään Euroopan ja Arabimaiden välisiä poliittisia ja kulttuurisia suhteita

g. #E encourages political and cultural relations between Europe and the Arabic countries ? 1 2 3 4 5

h. #F Parannetaan Euroopan alueella olevien muslimiyhteisöjen ja paikallisen väestön välisten suhteiden laatua

h. #E improves within the European territory the quality of relationships between Muslim communities and local populations? 1 2 3 4 5

GALLUP

8. #F Luettelen lopuksi joitakin kadulla tai viestimissä esitettyjä mielipiteitä USA:n ja Euroopan nykytilanteesta terroristihyökkäysten seurauksena.
#E Finally, I am going to read out some opinions heard on the street or in the media about the present situation in the U.S.A and in Europe as a result of the terrorist attacks.

#F Kertokaa oletteko:

#E Can you tell me if you :....

#F Täysin samaa mieltä

#E totally agree, 1

#F Melko samaa mieltä

#E agree,..... 2

#F Melko eri mieltä

#E disagree,..... 3

#F Täysin eri mieltä

#E totally disagree 4

#F seuraavista väittämistä?

#E ... with each of the following statements : ?

#F LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS KOHTAAN

#E [READ OUT - ONE ANSWER PER ITEM]

- a. #F Muslimiyhteisö kokonaisuudessaan on tuominnut riittävästi 11. syyskuuta tehdyt terroristihyökkäykset
- a. #E The Muslim community on the whole has sufficiently condemned the terrorist attacks of September 11. 1 2 3 4
- b. #F 11. syyskuuta tehdyt hyökkäykset huomioiden jonkinlainen epäluottamus Euroopassa muslimiyhteisöä kohtaan on ymmärrettävää
- b. #E Further to the September 11 attacks, one can understand some distrust toward the Muslim community in Europe. 1 2 3 4
- c. #F Muutaman yksilön tekemän terroriteon perusteella ei voi tuomita koko Arabimaailmaa
- c. #E One can not judge the Arabic world based on terrorist acts perpetrated by a few individuals. 1 2 3 4
- d. #F Terroristit eivät toimi kuten aidot/todelliset muslimit
- d. #E Terrorists do not act like real Muslims. 1 2 3 4
- e. #F Terroristien todelliset pyrkimykset eivät liity mitenkään uskontoon
- e. #E The real motivations of the terrorists had nothing to do with religion. 1 2 3 4

#F KIITOS HAASTATTELUSTA!

#E [THANK RESPONDENT]

GALLUP